

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

| | |
|--|--|
| Collection / Collector Name | Oral literature of the Sman shad Valley/ Zla ba sgrol ma. |
| Tape No. / Track / Item No. | Sman shad milking song 3.WAV |
| Length of track | 00:09:35 |
| Related tracks (include description/relationship if appropriate) | |
| Title of track | Milking Song 3 |
| Translation of title | |
| Description (to be used in archive entry) | Bo nyed provides a milking song. Women sing this milking song to sooth livestock who have recently given birth for the first time. |
| Genre or type (i.e. epic, song, ritual) | Milking song |
| Name of recorder (if different from collector) | Zla ba sgrol ma |
| Date of recording | November 10 th 2009. |
| Place of recording | Ci jo Village, Phu ma Township, Sde dge County, Dkar mdzes Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China. |
| Name(s), age, sex, place of birth of performer(s) | Bo nyed. Female. Born 1954. Ci jo Village, Phu ma Township, Sde dge County, Dkar mdzes Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China. |
| Language of recording | Khams Tibetan |
| Performer(s)'s first / native language | Khams Tibetan |
| Performer(s)'s ethnic group | Tibetan |
| Musical instruments and / or other objects used in performance | |
| Level of public access (fully closed, fully open) | Open access. |
| Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs) | ¹ 柳≈唱办≈唱办≈拜坝半≈扳≈搬灯≈搬灯喇 ² 唱办≈点≈罢瓣爸≈疮≈扳≈搬灯≈搬灯喇 ³ 瓣半≈彼邦≈罢叨半≈卞≈犊≈采≈蹕半≈白稗≈搬灯≈搬灯喇 ⁴ 扳半≈彼邦≈拜泊办≈卞≈达罢≈残爸≈白稗≈搬灯喇 ⁵ 柳≈唱办≈唱办≈拜坝半≈扳≈搬灯≈搬灯喇 |

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

| | |
|--|---|
| | 6 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 7 罢稗扳◌办◌瓣半◌伴班罢邦◌罢叨半◌卞◌悽◌采◌伴搬办◌点◌第拜◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 8 邦◌办◌扳半◌伴班罢邦◌拜泊办◌卞◌达罢◌伴搬扳◌炊拜◌点◌第拜◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 9 梆◌唱办◌唱办◌拜坝半◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 10 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 11 脆罢◌搬登◌残爸◌长罢◌典罢◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 12 秤半◌罢佃罢◌大稗◌残爸◌彻办◌伴扯◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 13 梆◌唱办◌唱办◌拜坝半◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 14 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 15 扳颁爸◌半◌捺◌搬拌爸◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 16 卜◌扳◌兵◌彩爸◌扳◌搬灯搬灯喇 |
| | 17 梆◌唱办◌唱办◌拜坝半◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 18 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 19 搬灯◌耻拜◌罢叨半◌凳◌疮◌淬◌搬瞪拜◌稗邦◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 20 罢嫡罢◌败罢◌拜半◌档稗◌池◌布邦◌搬兵稗◌稗邦◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 21 梆◌唱办◌唱办◌拜坝半◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 22 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 23 地◌办◌搬佰爸◌稗◌地◌贝爸◌底拜◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 24 稗爸◌办◌搬佰罢邦◌稗◌罢拜爸◌(贝爸◌)膊罢◌底拜◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 25 梆◌唱办◌唱办◌拜坝半◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 26 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 27 扳半◌搬兵◌伴川办◌点◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 28 吹◌敞爸◌伴川办◌点◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 29 梆◌唱办◌唱办◌拜坝半◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 30 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 31 罢瓣爸◌编邦◌掉爸◌柄◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 32 拜遍◌倍稗◌卞邦◌超爸◌办◌扳◌兵罢◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 33 梆◌唱办◌唱办◌拜坝半◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 34 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 35 罢白稗◌罢拌稗◌卞◌霸◌鞭◌扳◌伴川稗◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 36 梆◌唱办◌唱办◌拜坝半◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 37 唱办◌点◌罢瓣爸◌疮◌扳◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 38 扳半◌搬兵◌伴川办◌点◌搬灯◌搬灯喇 |
| | 39 吹◌搬兵◌伴川办◌点◌搬灯◌搬灯喇 |